

375026-2026 - Súťaž

Holandsko – Tlmočnicke služby – Tolkdiensten

OJ S 104/2026 02/06/2026

Oznámenie o vyhlásení verejného obstarávania alebo oznámenie o koncesii – štandardný režim
Služby

1. Kupujúci

1.1. Kupujúci

Úradný názov: Gemeente Zaanstad

E-mail: inkoop.contracten@zaanstad.nl

Typ kupujúceho podľa právnych predpisov: Regionálny orgán

Činnosť verejného obstarávateľa: Všeobecné verejné služby

2. Postup

2.1. Postup

Názov: Tolkdiensten

Opis: Deze Europese openbare aanbesteding ziet op het verlenen van een opdracht voor het leveren van tolkdiensten tussen de gemeente Zaanstad en Stichting Jeugdteam Zaanstad, hierna ook aangeduid als aanbestedende dienst, en één opdrachtnemer. Zie aanbestedingsdocumenten De grootste inzet van tolkdiensten vindt plaats bij afdelingen die zich bezighouden met inburgering, handhaving en begeleiding van jongeren. Zie aanbestedingsdocumenten.

Identifikátor postupu: e498ce8c-2c7a-4c52-b4cc-a4e1686d0e03

Interný identifikátor: 2026-347

Druh postupu: Verejná súťaž

Postup je zrýchlený: nie

Hlavné prvky postupu: Deze Europese openbare aanbesteding ziet op het verlenen van een opdracht voor het leveren van tolkdiensten tussen de gemeente Zaanstad en Stichting Jeugdteam Zaanstad, hierna ook aangeduid als aanbestedende dienst, en één opdrachtnemer. Binnen de gemeente Zaanstad maken meerdere organisatieonderdelen gebruik van tolkdiensten om inwoners op een correcte en begrijpelijke manier te kunnen informeren, ondersteunen en begeleiden. De behoefte aan tolken ontstaat zowel bij formele als informele gesprekken, variërend van intake- en adviesgesprekken tot juridische en handhavingssituaties. Afhankelijk van de situatie kunnen tolken worden ingezet op locatie, telefonisch of via beeldbellen. In bijna alle gevallen zal deze dienstverlening telefonisch én ad hoc plaatsvinden (circa 90%). In enkele gevallen zal een tolk op locatie kunnen tolken. De inzet van tolken blijft maatwerk en is afhankelijk van de situatie. De doelstellingen van de opdracht zijn: Een aanbieder contracteren die kwalitatief goede en integere tolken levert, die passen bij de vraag van de aanbestedende dienst; Door de inzet van tolken de taalbarrière tussen medewerkers van de aanbestedende dienst en de inwoners opheffen; Een eenvoudig en snel proces van aanvraag realiseren om de kwaliteit van de dienstverlening te borgen en de administratieve lasten beperkt te houden. Zie aanbestedingsdocumenten.

2.1.1. Účel

Druh zmluvy: Služby

Hlavná klasifikácia (cpv): 79540000 Tlmočnicke služby

2.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Zaanstreek (NL325)

Krajina: Holandsko

Doplňujúce informácie: Gemeente Zaanstad

2.1.3. Hodnota

Predpokladaná hodnota bez DPH: 350 000,00 EUR

2.1.4. Všeobecné informácie

Doplňujúce informácie: De gemeente Zaanstad is voornemens de opdracht voor tolkdiensten gezamenlijk aan te besteden met Stichting Jeugdteam Zaanstad.

Právny základ:

Smernica 2014/24/EÚ

2.1.6. Dôvody na vylúčenie

Zdroje dôvodov na vylúčenie: Jednotný európsky dokument pre obstarávanie (JED)

5. Časť

5.1. Časť: LOT-0000

Názov: Tolkdiensten

Opis: Deze Europese openbare aanbesteding ziet op het verlenen van een opdracht voor het leveren van tolkdiensten tussen de gemeente Zaanstad en Stichting Jeugdteam Zaanstad, hierna ook aangeduid als aanbestedende dienst, en één opdrachtnemer. Zie aanbestedingsdocumenten De grootste inzet van tolkdiensten vindt plaats bij afdelingen die zich bezighouden met inburgering, handhaving en begeleiding van jongeren. Zie aanbestedingsdocumenten.

Interný identifikátor: 1

5.1.1. Účel

Druh zmluvy: Služby

Hlavná klasifikácia (cpv): 79540000 Tlmočnicke služby

Možnosti:

Popis možností: De overeenkomst kan eenzijdig voor 2 keer door ons onder gelijkblijvende voorwaarden worden verlengd voor de duur van 1 jaar. Zie aanbestedingsdocumenten.

5.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Zaanstreek (NL325)

Krajina: Holandsko

Doplňujúce informácie: Gemeente Zaanstad

5.1.3. Predpokladané trvanie

Dátum začatia: 01/01/2027

Dátum konca trvania: 31/12/2030

5.1.4. Obnovenie

Maximálny počet obnovení: 2

Ďalšie informácie o obnovení: De overeenkomst kan eenzijdig voor 2 keer door ons onder gelijkblijvende voorwaarden worden verlengd voor de duur van 1 jaar. De verwachting is dat de overeenkomst op 01-01-2027 in werking kan treden. De overeenkomst betreft een raamovereenkomst. Zie aanbestedingsdocumenten.

5.1.5. Hodnota

Predpokladaná hodnota bez DPH: 350 000,00 EUR

5.1.6. Všeobecné informácie

Vyhradená účasť:

Účasť nie je vyhradená.

Je povinné uviesť mená a odbornú kvalifikáciu zamestnancov určených na plnenie zmluvy:

Nevyžaduje sa

Projekt verejného obstarávania nie je financovaný z prostriedkov EÚ

Na toto verejné obstarávanie sa vzťahuje Dohoda o vládnom obstarávaní (GPA): áno

5.1.7. Strategické verejné obstarávanie

Cieľ strategického verejného obstarávania: Žiadne strategické verejné obstarávanie

5.1.9. Kritériá výberu

Zdroje výberových kritérií: Jednotný európsky dokument pre obstarávanie (JED)

5.1.10. Kritériá na vyhodnotenie ponúk

Kritérium:

Typ: Cena

Názov: G-1 Prijs

Opis: Voor het onderdeel prijs (G-1) wordt gebruik gemaakt van de relatieve beoordelingsmethode.

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (body, presne)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 30

Kritérium:

Typ: Kvalita

Názov: G-2 Kwaliteit van de dienstverlening

Opis: De wens is dat medewerkers van de gemeente Zaanstad snel en gemakkelijk een tolk kunnen aanvragen. Hiervoor zoeken we een opdrachtnemer die goed bereikbaar is, flexibel en snel een tolk kan leveren. Gemeente Zaanstad zoekt een partner die in staat is om tijdig tolken te leveren die passen bij de vraag. Concreet houdt het in dat er een gecertificeerde tolk voor elke gevraagde taal en met de gevraagde vaardigheid, dus letterlijk juridisch tolken of cultureel georiënteerd tolken, aanwezig kan zijn. Dit kan zijn in persoon of via (beeld) bellen. Gemeente Zaanstad probeert tijdig een tolk te reserveren, maar inzet van een tolk is over het algemeen ad hoc nodig. In het laatste geval zal dat altijd telefonisch of via beeldbellen zijn. Zie aanbestedingsdocumenten.

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (body, presne)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 40

Kritérium:

Typ: Kvalita

Názov: G-3 Kwaliteit van de tolken

Opis: Gemeente Zaanstad verwacht dat Opdrachtnemer kwalitatief goede en integere tolken inzet. Gezien de aard en ernst van de gesprekken is het van belang dat privacy en vertrouwelijkheid is geborgd. Daarnaast wordt verwacht dat de tolken een professionele houding hebben en over interculturele, communicatieve vaardigheden beschikken. In uw beschrijving dient u minimaal de volgende aspecten te beschrijven: • Een beschrijving waarop kwaliteit en integriteit van de tolken geborgd wordt. Licht in ieder geval toe hoe dit zowel tijdens uitvoering als werving wordt gewaarborgd. Geef hierbij ook aan hoe jullie waarborgen dat de tolken taalniveau B2 beheersen. • Een beschrijving van de kennis en ervaring die de tolken hebben met de verschillende doelgroepen en vaardigheden, zoals benoemd in het

Programma van Eisen; • Een beschrijving van de mate waarin de (klant)tevredenheid over de ingezette tolken gemonitord wordt. Licht in ieder geval toe in welke mate dit wordt gemonitord en hoe dit zorgdraagt voor de waarborging van continuïteit en kwaliteit van de dienstverlening. Zie aanbestedingsdocumenten.

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (body, presne)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 30

5.1.11. Súťažné podklady

Lehota na vyžiadanie doplňujúcich informácií: 04/08/2026 12:00:00 (UTC+02:00)

východoeurópsky čas, stredoeurópsky letný čas

Adresa súťažných podkladov: <https://www.tenderned.nl/aankondigingen/overzicht/427165>

5.1.12. Podmienky verejného obstarávania

Podmienky predkladania:

Elektronické predkladanie: Povinná

Adresa na predkladanie: <https://www.tenderned.nl/aankondigingen/overzicht/427165>

Jazyky, v ktorých možno predložiť ponuky alebo žiadosti o účasť: holandčina

Elektronický katalóg: Nie je povolená

Varianty: Nie je povolená

Lehota na prijímanie ponúk: 15/09/2026 12:00:00 (UTC+02:00) východoeurópsky čas, stredoeurópsky letný čas

Doba, počas ktorej musí ponuka zostať platná: 90 Dni

Informácie o verejnom otváraní ponúk:

Dátum otvorenia: 15/09/2026 12:10:00 (UTC+02:00) východoeurópsky čas, stredoeurópsky letný čas

Podmienky zmluvy:

Plnenie zmluvy sa musí vykonať v rámci programov chránených pracovísk: Nie

Elektronická fakturácia: Povinná

Bude sa využívať elektronické objednávanie: nie

Bude sa využívať elektronická platba: nie

5.1.15. Techniky

Rámcová dohoda:

Žiadna rámcová dohoda

Informácie o dynamickom nákupnom systéme:

Žiadny dynamický nákupný systém

5.1.16. Ďalšie informácie, mediácia a preskúmanie

Sprostredkovateľská organizácia: Gemeente Zaanstad - Niet van toepassing

Organizácia pre preskúmanie: Gemeente Zaanstad - Rechtbank Haarlem

Organizácia poskytujúca doplňujúce informácie o postupe verejného obstarávania: Gemeente Zaanstad

Organizácia poskytujúca ďalšie informácie o postupy preskúmania: Gemeente Zaanstad - Gemeente Zaanstad

Organizácia prijímajúca žiadosti o účasť: Gemeente Zaanstad

8. Organizácie

8.1. ORG-0001

Úradný názov: Gemeente Zaanstad

Registračné číslo: 49675616

Poštová adresa: Stadhuisplein 100
Mesto: Zaandam
PSČ: 1506MZ
Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Zaanstreek (NL325)
Krajina: Holandsko
Kontaktné miesto: Wesley C.M. Sterk
E-mail: inkoop.contracten@zaanstad.nl
Telefón: +31 14075
Internetová adresa: <http://www.zaanstad.nl>
Ostatné kontaktné miesta:
Úradný názov: Rechtbank Haarlem
Poštová adresa: Postbus 1621
Mesto: Haarlem
PSČ: 2003 BR
Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Agglomeratie Haarlem (NL32A)
Krajina: Holandsko
E-mail: kanton.rb-nho.haarlem@rechtspraak.nl
Internetová adresa: <http://www.rechtbankhaarlem.nl>
Ostatné kontaktné miesta:
Úradný názov: Niet van toepassing
Mesto: Niet van toepassing
PSČ: 1506 MZ
Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Zaanstreek (NL325)
Krajina: Holandsko
E-mail: inkoop.contracten@Zaanstad.nl
Internetová adresa: <https://www.Zaanstad.nl>
Ostatné kontaktné miesta:
Úradný názov: Gemeente Zaanstad
Poštová adresa: Postbus 2000
Mesto: Zaandam
PSČ: 1500 GA
Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Zaanstreek (NL325)
Krajina: Holandsko
Kontaktné miesto: Afd. JZ, Mevrouw Y. van Amelsvoort
E-mail: inkoop.contracten@zaanstad.nl
Internetová adresa: <http://WWW.Zaanstad.nl>

Roly tejto organizácie:

Kupujúci
Organizácia poskytujúca doplňujúce informácie o postupe verejného obstarávania
Organizácia prijímajúca žiadosti o účasť
Organizácia pre preskúmanie
Organizácia poskytujúca ďalšie informácie o postupy preskúmania
Sprostredkovateľská organizácia

Informácie o oznámení

Identifikátor/verzia oznámenia: fb9259ef-cb5b-49ad-bd1a-270f3f9cb441 - 01
Typ formulára: Súťaž
Typ oznámenia: Oznámenie o vyhlásení verejného obstarávania alebo oznámenie o koncesii
– štandardný režim

Podtyp oznámenia: 16

Dátum odoslania oznámenia: 01/06/2026 11:57:46 (UTC+02:00) východoeurópsky čas,
stredoeurópsky letný čas

Jazyky, v ktorých je toto oznámenie oficiálne k dispozícii: holandčina

Číslo uverejnenia oznámenia: 375026-2026

Číslo vydania série S úradného vestníka: 104/2026

Dátum uverejnenia: 02/06/2026